

11-1-2003

Reviewed Work(s): Constructing Identity in Contemporary Spain. Theoretical Debates and Cultural Practice by Jo Labanyi

Salvador Oropesa
Clemson University, oropesa@clemson.edu

Follow this and additional works at: https://tigerprints.clemson.edu/languages_pubs

Recommended Citation

Oropesa, S. (2003). Chasqui, 32(2), 154-157. doi:10.2307/29741814

This Book Review is brought to you for free and open access by the Languages at TigerPrints. It has been accepted for inclusion in Publications by an authorized administrator of TigerPrints. For more information, please contact kokeefe@clemson.edu.

Review

Reviewed Work(s): Constructing Identity in Contemporary Spain. Theoretical Debates and Cultural Practice by Jo Labanyi

Review by: Salvador A. Oropesa

Source: *Chasqui*, Vol. 32, No. 2 (Nov., 2003), pp. 154-157

Published by: Chasqui: revista de literatura latinoamericana

Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/29741814>

Accessed: 20-06-2019 14:06 UTC

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <https://about.jstor.org/terms>



JSTOR

Chasqui: revista de literatura latinoamericana is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Chasqui*

oyentes inmediatos, que reelaboran los mensajes en su próxima transmisión. A pesar de esta diferencia, Howard reconoce que es la escritura alfabética el sistema que ha asumido la transmisión confiable de saberes y, por lo tanto, se ha posicionado como un lugar privilegiado de manejo y control de la información. En consecuencia, aquellos grupos que emplean la oralidad ven relegados sus textos, a menos que éstos ocupen un lugar a medio camino entre su textualización alfabética y su naturaleza oral original. De esto se desprende que el proyecto de crear una literatura escrita en quechua es problemática y aún discutible.

El artículo ya comentado de Rowe, que trata igualmente el tema de la oralidad/escritura, abre también las puertas a la utilización de las poéticas vanguardistas que se abordan en el siguiente artículo de Cornejo Polar. El movimiento vanguardista de la literatura peruana en las primeras décadas del siglo XX puede verse también estudiado en el indigenismo vanguardista a través de los representantes del grupo *Orkopata* de Puno, cuyas actividades se desarrollaron durante las décadas de los 20 y 30. A partir del estudio de la revista de este grupo, *Boletín Titikaka* y la producción poética de Alejandro Peralta, Jorge Cornejo Polar argumenta que el quehacer poético de estos artistas se apropia de técnicas vanguardistas para proponer transformaciones sociales a favor del indio por medio de su producción textual.

En conclusión, doce autores han empleado la noción de heterogeneidad, propuesta por Antonio Cornejo Polar, para aproximarse a diversas manifestaciones artísticas y literarias peruanas. Su objetivo ha sido revelar la naturaleza diversa de dichas manifestaciones, su origen problemático y discutible, y sus procesos de textualización que provienen de dos fuentes, en principio antagonistas: la europea criolla y la andina indígena. Los contribuyentes han analizado este concepto en sí mismo, para poner a prueba su funcionamiento como elemento definitorio de la cultura peruana y sus productos desde 1492 hasta la fecha. Es, sin embargo, un concepto aún en formación, lo cual tiene un efecto en su formulación. La noción de heterogeneidad que se aborda en este volumen, permanece entonces abierta a discusión, polémica, negación, reafirmación, y reelaboración, porque se aplica al conocimiento de una sociedad y cultura peruana que aún está en proceso de búsquedas y caracterizaciones. La búsqueda tiene que ver con la definición de lo que se considera esencialmente peruano, de lo que todo individuo peruano reconoce, asume y acepta como su identidad, de lo que hace falta para su integración en la comunidad cultural peruana, y de lo que le diferencia con el resto de la comunidad global contemporánea.

Rocío Quispe-Agnoli, Michigan State University

Labanyi, Jo, ed. *Constructing Identity in Contemporary Spain. Theoretical Debates and Cultural Practice*. Oxford: Oxford UP, 2002. 343 pp.

Solamente el título de este libro produce vértigo. Si puede haber una labor ingrata y difícil en el campo de los estudios culturales hoy en día es la de intentar establecer cómo se construye la moderna identidad española veinticinco años después del restablecimiento de las formas democráticas.

El primer reto de un libro de esta envergadura es elegir un número de campos de estudios que sean representativos de la realidad, es decir, que sean sinécdoques y metonimias de lo que hoy entendemos por España. El segundo reto es encontrar un marco teórico que sirva para analizar el problema o la situación dada.

En su introducción Labanyi vuelve al tema del fantasma, importante porque la española es una cultura poblada de ellos. Al haber perdido tantas veces la batalla de la modernidad, los héroes no pueden ser los triunfadores de una modernidad contingente, sino que son aquellos perdedores que se resistieron al compromiso con la reacción. El dictador Franco ganó la guerra y perdió la historia. Como ha dicho Andrés Trapiello y repetido Javier Cercas, los escritores del franquismo ganaron la guerra y perdieron la historia de la literatura, lo mismo se puede decir de los cineastas y de otros artistas. Pero no son sólo los seguidores de Franco los que han sido derrotados en las historias de las artes. Son también los seguidores de Cánovas, de Maura y los de la dictadura de Primo Rivera. Hasta cierto punto lo son también los del Partido Popular en la actualidad; puede que reciban el Premio Cervantes, pero pronto serán olvidados..

Lo mejor del libro son las introducciones que la misma Labanyi hace a los diferentes apartados. En vez de dar una pequeña línea sobre cada uno y enunciarlos todos me voy a detener sólo en estudios que son muy satisfactorios y quiero hacer notar para no tener que volver al tema que no se puede olvidar que los intelectuales vascos que en Euskadi luchan por una sociedad plural son los que para ir a clase o dar un paseo necesitan escolta.

Lou Charnon-Deutsch estudia la inasibilidad del término gitano en el que se conjugan lo histórico, lo mítico y lo simbólico. Existe el adjetivo "gitano" que adquiere todo aquel que se adscribe a la bohemia. El segundo gitano es el étnico, es decir, el configurado según las ideologías que cada época consideró científicas: el gitano egipcio del barroco, el gitano hindú (paria) de la filología ilustrada y el degenerado de la antropología decimonónica. Los etnólogos y antropólogos contemporáneos son más cuidadosos en su caracterización, así se distinguen subgrupos étnicos como los calés, con un doble componente de marginación y automarginación, con historia común y una geografía determinada. A partir de ahí lo que hace la historiadora cultural es historia en el modo exhaustivo de José Antonio Maravall, rastreando todas las referencias literarias y cómo se construye el gitano en el barroco y en el romanticismo. A partir de ahí Charnon-Deutsch estudia las relaciones gitano-flamenco, gitano-andaluz y gitano-español para acabar con el neorromanticismo de Lorca y el cine republicano y franquista conocido como la española. Es decir, Charnon-Deutsch establece que frente a la inasibilidad hay que hacer historia, objetiva, no deconstruccionista, y que nos permita empezar a conocer el sujeto.

El segundo estudio importante es el de Cristina Mateo "Identities at a Distance: Markers of National Identity in the Video-Diaries of Second-Generation Spanish Migrants in London". La técnica que se usó fue pedirles a hijos de emigrantes que salieron de España en los años sesenta que filmaran video-diarios. En contra del término postmoderno de hibridez que rechaza la síntesis, la autora usa el de sincretismo que sí la acepta. Los cinco jóvenes que completaron el estudio viven en una frontera etno-cultural. Se sigue a S. Thornton al representar a este grupo como una subcultura, para Thornton este término no significa resistencia a una jerarquía. Estos jóvenes han reflexionado sobre sus prácticas culturales y entienden que hay unas normas culturales generales en la cultura inglesa y española, independientemente de que la norma sea también fluida y contingente y que haya otras divisiones como la londinense mucho más abierta al extranjero que la británica, más cerrada hacia el otro. Los jóvenes entienden que la identidad es actuación, como tener la posibilidad del cambio de código lingüístico, o la ventaja que significa que la España de sus padres estuviera fuera de lo europeo y la España actual sea miembro de pleno derecho de la Unión Europea. Los jóvenes saben negociar los estereotipos tanto ingleses como españoles. Para Mateo es importante rechazar las oposiciones binarias, aunque es importante notar que los sujetos rechazan las simplificaciones étnicas al referirse a sí mismos pero pueden usar estereotipos al hablar del otro.

En otro trabajo importante Josep Anton Fernández analiza una serie de televisión en “Sex, Lies, and Traditions: La Cubana’s *Teresina, SA*”. Esta serie de televisión es un buen ejemplo de la *normalización*, el proceso cultural realizado durante la democracia para reestablecer la hegemonía de la cultura catalana en Cataluña. Esta serie cuenta las vicisitudes de tres hermanas solteras, de nombre Teresa las tres, que viven en el barrio de Gràcia y que tienen un taller ilegal en casa en el que hacen trabajos relacionados con tradiciones. Esta serie problematiza la invasión de lo privado por la cámara (pública) y no se centra en una familia nuclear sino en toda la comunidad. La sociedad catalana actual como liberal, bilingüe y pluricultural se representa mediante una pareja gay, Pepe y Rafa. La serie de televisión consigue aunar modernidad y tradición y da dignidad y poder a personajes como la solterona o el emigrante gay y hay un consenso de que representa bien la sociedad catalana contemporánea.

“Music Battles: Populism and Hegemony in the Early Francoist Folkloric Film Musical” de Jo Labanyi es un trabajo excepcional. Lo primero que se nota es que la teoría es relevante, en otros trabajos, incluso los buenos, la teoría rezuma obviedad. Las citas, agónicos argumentos de autoridad, frenan la progresión del artículo que se para simplemente para pagar una cuota necesaria a Bourdieu o a Certeau pero que poco añaden al conjunto. Lo mismo que en los estudios feministas no tenemos que explicar ya qué es el patriarcado, en los estudios culturales no hay que explicar por ejemplo que la cultura se negocia. Labanyi hace una aclaración importante: “Gramsci’s theories have formed the basis of British cultural studies, as developed by Raymond Williams and the Birmingham Centre for Contemporary Cultural Studies, because—unlike Adorno’s and Horkheimer’ tendency to view popular culture as the culture industries’ manipulation of the masses—they credit popular audiences with discrimination and the ability to resemanticize the cultural products they consume for their own ends” (206). Labanyi además resalta una verdad muy importante en los estudios culturales españoles y es el hecho de que como reacción al franquismo, la crítica de oposición fue de una ortodoxia marxista asfixiante que entendía que la cultura popular era sólo manipulación de las masas. Labanyi propone el marxismo no ortodoxo de Gramsci por varias razones como el hecho de que Gramsci analizara una cultura mediterránea, mayoritariamente católica y con una dinámica Norte-Sur. “For Gramsci, education was rather a means of enabling the subaltern to articulate their own cultural aspirations” (207) en vez del ideal liberal español (los krausistas, la II República, Ortega) de crear minorías ilustradas que sirvan de ejemplo a las masas. Para Gramsci el concepto de hegemonía consiste en que la cultura es un lugar de lucha entre grupos que no son homogéneos, sino heterogéneos, y en el que la subordinación y la subversión son simultáneas y en el que las oposiciones binarias o no existen o no son tan importantes como se pensaba. El otro punto importante que destaca Labanyi y es que Gramsci entendió que el fascismo intentó incorporar las masas al estado, mientras que la burguesía excluyó a estas masas. Ahora bien, donde el fascismo es orgánico, es decir, intentar negar la diferencia e incorporarla a un todo homogéneo, la hegemonía gramsciana es plural y entiende que la cultura es diferencia. Labanyi estudia el cine folklórico franquista que ha sido percibido como un cine opresivo y fascista y Labanyi demuestra que es también un cine de negociación en el que se tiene que solucionar el matrimonio de un “otro”, generalmente una gitana, con un miembro de la clase alta, para trascender el capitalismo que es la fantasía del fascismo. Incluso en los productos culturales más reaccionarios se encuentra la necesidad de alcanzar un consenso. Labanyi también quiere volver a reivindicar los conceptos bajtinianos de dialogismo o heteroglosia porque significan negociación de voces.

Otro estudio notable es el de Xelis de Toro “Bagpipes and Digital Music: The Remixing of Galician Identity”, en el que de Toro detalla las luchas culturales a partir de la gaita como

símbolo de la cultura gallega. El proceso que va de instrumento marginal, a su apropiación por el nacionalismo decimonónico que a su vez llega a la gaita nacionalista española durante el franquismo, de su recuperación por el nacionalismo democrático, la gaita en la música cinematográfica, la apropiación por el Partido Popular y los conservadores, la aparición de la gaita como instrumento de éxito comercial, el fenómeno de la gaita electrónica, la gaita rock y la gaita folklórica, la aparición de la gaita en la marcha de tipo militar, el cambio en los trajes imitando modelos celtas escoceses e irlandeses, la gaita como modelo de identidad en los núcleos de emigrantes gallegos, la gaita-fusión con otros estilos como el jazz y el flamenco. Todos estos ejemplos hacen de la gaita un ejemplo excelente de lo que es la construcción de la identidad cultural. El último modelo notable es el trabajo de Paul Julian Smith "Spanish Quality TV? The *Periodistas* Notebook" en el que estudia el éxito que ha tenido la adaptación del género *sitcom* a la televisión privada española, en que series hechas con medios suficientes, con guiones inteligentes que reflejan la realidad plural española han sido y son seguidas por el público. Nótese en este artículo la lucha agónica de Smith con la teoría para incorporarla a su trabajo.

Cualquier persona que lleve siguiendo las estadísticas que el estado español proporciona periódicamente a través del CIS y del INE (o a través de encuestas privadas como el pulsómetro de la Cadena SER) sabe que los dos problemas más importantes para los españoles en los últimos veinte años han sido el paro y el terrorismo. Ninguno de estos dos temas se encuentra en este estudio. Tampoco hay ninguno dedicado al fútbol, que es el fenómeno cultural de masas más importantes en la España actual, aunque la falta de buenos estudios sobre fútbol tanto en España como fuera de España indican lo difícilísimo que es este campo.

El libro es altamente recomendable porque representa un honesto estudio de un campo al que todavía le falta mucho por recorrer. Los mejores trabajos vienen de críticos muy experimentados que han encontrado su voz sin tener que apoyarse en teorías concretas. Se percibe que la teoría en general está en un momento muy difícil. Cuando Raymond Williams, Gramsci y Bajtín son los críticos que mejor salen parados quiere decir que los modelos epistemológicos postmodernistas y postestructuralistas no están funcionando. Y sobre todo, nada sustituye a la historia, al análisis de la historia. Los estudios diacrónicos son mucho mejores que los sincrónicos porque permiten observar las mutaciones, adaptaciones, cambios y contradicciones del producto cultural y apreciar su pluralidad, su ambivalencia, su fuerza o falta de ella, su evolución, en definitiva, su funcionamiento.

Salvador A. Oropesa, Kansas State University

Levine, Suzanne Jill. *Manuel Puig and the Spider Woman: His Life and Fictions*. New York: Farrar, Strauss and Giroux, 2000. 448 pp.

Puig broke onto the Latin American literary scene at the height of the Boom—1968—with the publication of his unprecedented novel *La traición de Rita Hayworth*. For many Latin American writers and scholars in the field, this novel marked a turning point toward innovative and postmodern-type fiction for some, as well as paving the way for a broader readership for novels dealing with gay themes and gender issues. Critical studies of Puig's eight novels have not waned, making the publication of this massive (448-page) biography a welcome addition to the Puig bibliography.